

УДК 821.111(73).09

ИСТОРИЯ АМЕРИКАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ: УРОКИ ИЗДАНИЙ ПОСЛЕДНИХ ЛЕТ

канд. филол. наук, доц. Ю.В. СТУЛОВ
(Минский государственный лингвистический университет)

Рассматриваются различные издания, посвященные истории американской литературы, которые вышли в последние годы в Великобритании, Польше, России, США, Украине. При несомненной схожести в отборе ключевых фигур литературного процесса, знаковых произведений, отражающих ведущие тенденции в литературе США, анализируемые книги демонстрируют множественность подходов к самому принципу создания литературной истории и невозможность написания единственной, «правильной» истории.

Введение. Более четырех десятилетий основным учебником при изучении литературы США в Советском Союзе была двухтомная «История американской литературы» под редакцией профессора Н.И. Самохвалова. К концу XX века стало ясно, что она уже морально устарела и требуется новая книга, которая учитывала бы опыт, накопленный за последние десятилетия в литературоведении, и отражала тенденции качественно иного этапа развития общества и гуманитарных наук в частности. Конец XX – начало XXI века ознаменовались появлением в разных странах целого ряда изданий, которые дают представление о сложности и нелинейности литературного процесса в США и избегают однозначных оценок. Этим изданиям и посвящена настоящая статья.

Основная часть. В создании ставшей уже библиографической редкостью «Истории американской литературы» под ред. проф. Н.И. Самохвалова приняли участие ведущие на тот момент советские специалисты в области американской литературы (Я.Н. Засурский, А.Ф. Головенченко, Б.А. Гиленсон, М.Н. Боброва, Г.П. Злобин, И.В. Киреева, Р.Д. Орлова, Р.М. Самарин, Б.И. Колесников). Это был первый по-настоящему вузовский учебник, который давал системное знание о ходе литературного процесса в США, начиная с раннего колониального периода до 1960-х годов. (Справедливости ради следует упомянуть, что в 1947 году в ИМЛИ им. А.М. Горького АН СССР была предпринята попытка издания академической истории американской литературы, но в силу разных обстоятельств вышел только один том, завершивший экскурс в историю литературы США на середине XIX века). С позиций сегодняшнего дня отдельные положения двухтомника кажутся чересчур заидеологизированными; ряд персоналий, включенных в книгу, уже не представляются фигурами национального масштаба (Джон Рид, Филип Боноски, Альберт Рис Уильямс и т.д.); некоторые концептуальные положения (в частности почти всё, что касается модернизма) устарели; весьма поверхностна глава о Генри Джеймсе, безусловно, крупнейшем американском писателе рубежа XIX – XX веков; ряд значимых фигур отсутствует (нет даже упоминания Эдит Уортон, Кейт Шопен, Эмили Дикинсон, которые сегодня признаны важной частью американского литературного канона). Вместе с тем он дал достаточно сбалансированный (насколько это было тогда возможно) взгляд на важнейшие процессы в литературе США и подчеркнул принципы, которые лежали в основе большинства подобного рода изданий: соединение «обзорных (вводных) глав и монографических глав, посвященных отдельным крупным писателям. Обзорные главы, разгружающие учебник от чрезмерного количества монографических глав, призваны помочь студенту получить исторически связанное представление о ходе процесса развития литературы США на протяжении трех с половиной веков ее существования» [1, с. 5]. Этот подход становится одним из ведущих при последующих попытках создания истории литературы США.

В начале 1980-х годов выходит из печати «Американская литература XX века» Я.Н. Засурского, которая охватывает явления только около семи десятилетий XX века, но указывает возможные подходы к явлениям современной американской литературы.

К началу 1990-х годов приходит понимание необходимости создания принципиально нового курса «Истории американской литературы», который осмысливал бы накопленный в последние десятилетия теоретический опыт и фактологический материал, появившийся в результате научных исследований, в том числе и диссертаций. Процесс этот шел одновременно в разных странах, следствием чего стало появление целого ряда изданий, посвященных литературной истории США. Это и «История американской литературы XX столетия» проф. Т.Н. Денисовой (Киев: Днипро, 2002; новое переработанное издание только что вышло из печати), и «История американской литературы XX века» в двух томах под ред. проф. Агнешки Сальской (Краков: издательство Университас, 2003), и девятисотстраничная «История американской литературы» Ричарда Грея (Malden, MA-Oxford-Carlton, Victoria: Blackwell Publishing Ltd, 2004), и «Новая литературная история Америки» под ред. Грейла Маркуса и Вернера Соллорса (Кембридж, Массачусетс – Лондон: издательство Гарвардского университета, 2009).

В определенной степени они не могли не ориентироваться на ставшие классическими «Колумбийскую историю литературы США» под ред. Эмори Эллиотта (1988, 1263 с.) и «Кембриджскую историю американской литературы» в 8-ми томах под ред. С. Берковича (1994 – 2005), которые определили и раз-

ницу в подходах к трудам подобного рода. Это огромный коллективный труд большой группы крупнейших ученых с мировыми именами, которые, однако, преследовали разные цели, что сказалось как на объеме, так и содержательной стороне изданий. Профессор Э. Эллиотт к тому же четко ограничивает рамки книги – это только литература США, в то время как термин «американская литература» может трактоваться расширительно и включать в себя литературу Северной и Южной Америки.

«Кембриджская история...» предназначена в первую очередь для специалистов и имеет теоретический характер, чем объясняется ее объем, когда каждый из авторов-специалистов в данной конкретной области имеет возможность пространно и детально изложить свою концепцию относительно отдельного периода или творчества писателя. «Колумбийская история...» имеет скорее просветительский характер, нацелена на более широкую аудиторию и сродни энциклопедии американской литературы, которая была бы полезна и востребована и в академической среде, и у любителей хорошей книги. Это определяет как ее формат, так и стиль изложения. Она должна быть доступной. Эллиотт прямо говорит об этом: «С моей точки зрения, главный резон для создания всеобъемлющей литературной истории – педагогический. ...Когда школьники старших классов на Аляске, учителя грамматических школ в Миссисипи, любознательные граждане в Румынии, Бразилии или Китае оторвались от своих привычных будней, чтобы присутствовать на моей лекции и задать вопрос по американской литературе, я считаю, что мне следует ответить на вопрос насколько возможно прямо, сделав, может быть, только небольшое отступление относительно подразумеваемых теоретических вопросов эпистемологии, эстетики, контекстов, вкуса и истории. Литературная история, как мне кажется, имеет такое же обязательство – высказать наиболее точную гипотезу тогда, когда нас об этом спрашивают, даже если через двадцать лет мы смогли бы дать ответ получше» [2, р. 256]¹.

Схожий подход избрали авторы польской «Истории американской литературы XX века» под редакцией профессора А. Сальской. Естественно, для подготовки такого фундаментального труда потребовались усилия ведущих польских американистов, что неминуемо создает определенные проблемы для редактора, который при разнице подходов стремится все-таки представить целостную концепцию литературного процесса. Стремясь дать широкую перспективу, авторы обращают внимание на то, что развитие информационных технологий и их вторжение во все сферы жизни привели к минимизации роли литературы в целом и языкового текста в частности. Литература остро чувствует на себе изменение отношения к художественному слову, и потому авторы двухтомника рассматривают не только литературный канон, но и произведения, ранее не включавшиеся в подобного рода книги академического плана: массовую литературу, эссеистику, репортажи, квазидокументальные жанры. Они также учитывают тот факт, что американская литература сегодня уже не только мультикультурная, но и многоязычная, так как наряду с произведениями, написанными на английском языке, появляется все больше книг на языках этнических меньшинств, ощущающих себя частью американской культуры, но не порвавших связи с культурой прародины. Важнейшей идеей, которая легла в основу книги, стало понимание того, что «литературное творчество оживляется благодаря переменному напряжению между коммуникативной и экспрессивной функцией языка и художественной амбицией его эстетизации» [3, с. 11]. Это объясняет, почему ряд имен и названий повторяется в разных главах в разных контекстах на протяжении всей книги, уточняя и дополняя наше представление об особенностях того или иного литературного явления в контексте развития американской литературы XX века. Участники издания старались дать анализ не только фактов литературы, но и показать интеллектуальные, эстетические и культурные условия их появления, не злоупотребляя при этом специальной терминологией и не пытаясь достичь единообразия в подходах и оценках. Едино они оказались в одном – четкости выводов. В результате была достигнута впечатляющая полифония голосов, где каждый автор сохранил свою индивидуальность, не нивелируя ее ради поверхностного единства.

Денисова Т.Н. является единственным автором «Истории американской литературы XX века», что, с одной стороны, определило цельность концепции, которая пронизывает стержнем все издание, но и трудности, неминуемо возникающие при работе с таким огромным корпусом текстов. Эта книга – поистине авторская, отражающая взгляд на литературу США Т.Н. Денисовой, едва ли не крупнейшего знатока американской литературы на всем постсоветском пространстве. Она четко определяет акценты в теоретическом осмыслении достижений и проблем литературы США и выделяет именно те фигуры и произведения, которые принесли американской литературе всемирное значение, исходя из «принципа разнообразия и множественности американской литературы, с одной стороны, и понимания диалогичности как ядра культуры, первоисточника ее витальности, с другой. Центром «было избрано “Я”, индивидуальность в широком диапазоне ее глубинных связей – от места в универсуме (термин американских трансценденталистов) до самоидентификации» [4, с. 11]. Благодаря такому подходу обеспечивается глубокое понимание особенностей мировидения американцев, которые нашли свое отражение в знаковых произведениях американской литературы. В центре внимания автора – точки пересечения культур, которые создали американский феномен, сложные взаимоотношения «я» и «мы», «мы» и «другие», являющиеся корневыми для американской культуры. А основа, на которой держится концепция книги, – это

¹ Здесь и далее – перевод автора. – Ю. С.

первая глава, содержащая экскурс в развитие пуританской, просветительской и романтической традиций США и объясняющая специфические качества американской литературы, столь наглядно проявившиеся в XX веке. Это поистине новаторский труд, который следовало бы перевести на русский и английский языки, чтобы сделать его достоянием международной аудитории.

Особым путем пошли создатели «Новой литературной истории Америки» Грейл Маркус и Вернер Соллорс, родители которого родом из Полоцкой земли. В этом издании каждый год, начиная с 1507, когда название «Америка» впервые появляется на карте, по 4 ноября 2008 года (день избрания Барака Обамы Президентом США) представлен наиболее значительным событием в жизни страны, будь то судебные процессы над сейлемскими ведьмами (1692), публикация «Листьев травы» Уолта Уитмена (1855) или появление слова «мультикультурный» (1941). По мнению редакторов, этот труд – «это рассказ об искусственной (созданной – *made-up*) нации, которая во многом предшествовала своему обществу. Ее литература была не унаследована, а придумана, как какой-нибудь инструмент или машина, и была открыта, как месторождение золота или еще одно чудо Луизианской покупки. ...Эта книга – новое прочтение американского опыта через зеркало, где объектом рассмотрения является речь в разных формах. ...Целью книги является не разбить канон или создать новый, а привести в движение многие формы американской речи с тем, чтобы можно было услышать, как разные формы и люди, говорящие в разных временных отрезках нередко радикально по-разному, беседуют друг с другом» [5, р. xxiii – xxiv]. По большому счету это история американской культуры, где письменная речь (литература) соседствует с устной и прочими формами самовыражения создаваемой нации. Книга не требует чтения от корки до корки; можно в любой момент прерваться и начать читать новую главу, не каждая из которых написана профессиональным литературоведом. Это весьма интересный, хотя и вызвавший противоречивую реакцию способ репрезентации литературной истории США.

Поистине масштабной и сравнимой по значимости и объему с «Кембриджской историей...» является академическая «История литературы США» в семи томах, которую готовит ИМЛИ им. Горького РАН. Пока вышло пять томов. Пятый том стал заметным явлением не только в российском литературоведении. Он во многом демонстрирует современный подход к созданию труда такого уровня и освещает один из важнейших периодов в литературе США, 1900 – 1920-е годы. Авторы данного издания принадлежат к разным поколениям американистов и разным исследовательским направлениям, но несмотря на это 5-й том отличается цельностью и, в основном, единством аналитических подходов. Это безусловная заслуга доктора филологических наук М.М. Кореневой, которая является движущей силой издания. Настоящий том имеет сквозной стержень, дающий целостное представление о характере развития американской литературы начала XX века. Ключом к пониманию концепции литературного процесса в США в рассматриваемый период служат введение (Я.Н. Засурский) и обзорная вступительная статья (Е.А. Стеценко), обосновывающие тезис, разрабатываемый всеми авторами тома, о том, что именно в первые десятилетия XX века закладывается основа последующего бурного развития литературы США.

Вопрос периодизации американской литературы был четко обозначен в первом томе «Истории литературы США». Начало XX века оказалось весьма существенным для формирования американского литературного канона. Именно к этому времени относится расцвет творчества Уиллы Кэзер, Эллен Глазгоу, Эптона Синклера, Теодора Драйзера, появление таких знаковых для литературы США произведений, как «Пробуждение» Кейт Шопен, «Сестра Керри» Теодора Драйзера, «Джунгли» Эптона Синклера, «Железная пята» Джека Лондона. До настоящего времени о творчестве крупнейших американских писателей начала XX века написаны многочисленные монографии, книги, статьи, диссертации в разных странах мира. Понятна поэтому scrupulousность, с которой подошли к анализу явлений литературной жизни США авторы данного тома. Библиографический список к каждой главе насчитывает до пятидесяти названий работ крупнейших отечественных и зарубежных ученых, включая новейшие исследования, чем обеспечивается достоверность высказываемых положений.

Давая представление о развитии литературы США данного периода, книга позволяет почувствовать дух того времени, понять направление художественной мысли, общественные ориентиры, которые оказывали свое влияние на творчество таких разных авторов, как Генри Джеймс, Эдит Уортон, Джек Лондон, Эдгар Ли Мастерс, Теодор Драйзер, Уильям Дюбуа. Авторам удалось сочетать огромный фактологический материал с постановкой серьезных теоретических проблем. Представление историко-литературного контекста отличается глубиной и тщательностью, вниманием к мельчайшим деталям, которые помогают понять характер литературного процесса. Выделение обзора творчества ключевых фигур данного периода в отдельные главы в контексте литературного процесса представляется вполне оправданным, так как позволяет выделить те тенденции, которые оказались плодотворными для американской литературы и определили ее дальнейшее развитие. Одновременно прочерчиваются связи и с их предшественниками, тем самым давая возможность увидеть формирование и развитие литературной традиции.

Несомненным достоинством книги является междисциплинарный подход к исследуемому явлению, благодаря чему история литературы США представлена во взаимосвязях с различными аспектами жизни страны, оказавшими серьезное воздействие на литературный процесс в целом и становление писателей этого периода. Издание вполне обоснованно затрагивает как общие проблемы литературы, так и

вопросы эпистемологии, философии, эстетики, истории, общественной мысли. Оно не только воспроизводит устоявшиеся оценки различных явлений и авторов, но и пересматривает те из них, которые не выдержали испытание временем, давая новый, свежий взгляд, позволяющий более объективно судить о сложных процессах, происходивших в американской литературе рассматриваемого периода. Об этом свидетельствуют, например, главы «Литература социалистических идей» Я.Н. Засурского, «Джек Лондон» Т.Н. Денисовой, «Развитие американской новеллы» (П.В. Балдицын).

Важнейшей проблемой для авторов был вопрос канона, от решения которого зависит отбор материала, персоналий и конкретных произведений. Авторы расширяют список канонических авторов и произведений за счет включения писателей различного этнического происхождения и внимания к творчеству женских авторов, которые начинают играть важную роль в литературном процессе. Это важное достоинство настоящего тома. Благодаря этому восстанавливаются или вводятся имена писателей, которые внесли существенный вклад в развитие американской литературы, но оказались на периферии литературной истории США в силу целого ряда причин. Во многом по-новому представлено творчество писательниц, до недавнего времени остававшихся в тени своих прославленных современников-мужчин: Эдит Уортон (М.П. Кизима), Эллен Глазгоу (М.М. Коренева) и Уиллы Кэзер (А.В. Ващенко).

Обращает на себя внимание интересная подача материала, точность формулировок, умение прощертить далеко идущие связи между литературными явлениями.

Немаловажным достоинством издания является и то, что авторам удалось решить труднейшую задачу – сочетание широкого охвата рассматриваемых явлений с глубоким анализом творчества не только крупнейших писателей США, но и авторов так называемого «второго ряда», которые играют существенную роль в формировании литературного пространства. Это особенно заметно проявилось в главе «Драматургия» (М.М. Коренева), которая позволяет понять, как создавались условия, подготовившие появление Ю. О'Нила и рождение американской драмы.

Именно в начале XX века становится очевидным поликультурный и полиэтничный характер американской литературы, которая, хотя и представлена в это время на мировой арене в основном именами белых писателей англо-саксонского происхождения, тем не менее, уже демонстрирует свой мощный поликультурный потенциал. Понятно поэтому внимание авторов к становлению литературной традиции коренного населения Америки – индейцев, творчество которых детально рассматривается в главе «Индийская литература» (А.В. Ващенко). Тем самым признается значение этого оригинального пласта американской литературы. К тому же следует учитывать, что произведения авторов-индейцев написаны не только на английском, но и на языках индейцев, и введение большого объема материала, мало или почти не известного отечественному читателю, чрезвычайно ценно, так как позволяет понять истоки необыкновенной динамичности американской литературы, столь сильно проявившейся в XX веке.

Достаточно информативна и глава, раскрывающая особенности развития старейшего этнического пласта американской литературы – ее афроамериканской составляющей (О.Ю. Панова).

Весьма интересной представляется глава об иммигрантской литературе, создававшейся не на английском языке. Ее автор – норвежский исследователь О. Оверланд, и, вероятно, поэтому основное внимание уделено литературе выходцев из Норвегии, хотя уже в этот период начинают складываться традиции итало-американской, немецко-американской, русско-американской и других литератур иммигрантов. Можно надеяться, что в следующих томах этой теме будет уделено большее внимание, тем более что во второй половине XX века среди иммигрантов окажутся и будущие обладатели престижных литературных премий, в том числе Пулитцеровской и Нобелевской (И. Бродский, Ч. Милош, Е. Косински, Н. Круз и др.).

Принципиально важным представляется стремление авторов придать книге нужный объем и перспективу, включив в нее главы о тех литературных явлениях, которые, с одной стороны, воспринимаются как специфически американские, а с другой, как правило, отсутствуют в академической литературе – вестерне с его неоднородной природой (А.В. Ващенко) – и массовой литературе с ее опорой на коллективные мифы и стереотипы (М.В. Тлостанова).

Отдельная глава посвящена развитию американской критики и литературоведения (Е.А. Цурганова), которое весьма показательно для понимания специфики литературного процесса в США и его оценки со стороны профессионалов, став основой последующего взлета американского литературоведения, мощно заявившего о себе в 30-е годы XX столетия.

Особо следует выделить главу, посвященную русско-американским литературным связям (Э.Ф. Осипова). Она показывает глубинные взаимопересечения в творчестве русских и американских писателей и подчеркивает роль, которую сыграли выдающиеся русские писатели XIX – начала XX века в формировании художественного мира Г. Джеймса, Ш. Андерсона, Т. Драйзера, Дж. Лондона, способствуя расцвету американской литературы в XX веке.

Тщательно составлен «Указатель имен и названий» (Е.Н. Сченснович, А.П. Уракова), позволяющий быстро найти интересующую читателя информацию.

Притом, что целевой аудиторией «Истории литературы США» является академическая публика, книга, тем не менее, рассчитана на более широкий круг читателей, в первую очередь на тех, кто сохранил интерес к литературе как важнейшей сфере человеческой деятельности. Хотя в ней поднимаются серьезные теоретические проблемы, написана она живо и увлекательно.

Но есть несколько моментов, которые следует учесть при подготовке подобных изданий.

Вряд ли оправданно разбивать главы, посвященные одному явлению, на разделы, которые пишутся разными авторами, если только это не делается намеренно, чтобы сопоставить разные точки зрения, вовлекая в дискуссию читателя. (В подобных изданиях этого, как правило, не происходит, поскольку их цель иная). В данном томе так случилось с главой, посвященной творчеству Генри Джеймса, которая совершенно очевидно распадается на два не вполне сопоставимых по своему качеству раздела. Если первый (М.М. Коренева) является концептуальным и чрезвычайно интеллектуально насыщенным и глубоким, к тому же отличается изысканностью изложения, то второй раздел (Т.Л. Морозова) выглядит достаточно фрагментарным. В некотором отношении он вторичен, повторяя отдельные положения, уже раскрытые как в предыдущем разделе, так и в главе о Генри Джеймсе в 4-м томе. Несколько поверхностным представляется достаточно большой раздел (13 страниц), рассматривающий влияние И.С. Тургенева на творчество писателя, где за перечислением многочисленных названий не всегда достает конкретного анализа. Больше внимание следовало уделить органичности связей между произведениями крупной и малой форм, свидетельствовавших о неустанном творческом поиске Генри Джеймса.

При работе над такими объемными проектами не всегда удается сохранить нужные пропорции при рассмотрении явлений одного плана. В какой-то степени некоторые положения главы «Критика и литературоведение» повторяют отдельные положения, уже рассматривавшиеся в других главах и даже в 4-м томе (например, анализ литературно-критических взглядов Хоуэллса и Генри Джеймса).

При анализе специфических явлений было бы желательно более четко прописывать контекст, в котором они зарождаются и развиваются. Например, главу «Литература афро-американцев» можно было предварить более подробным описанием фона, на котором происходит выделение афроамериканской литературы как самостоятельного явления, и ее специфических черт, проявившихся к этому времени уже достаточно сильно. Иначе не вполне понятно, как на рубеже веков появляются фигуры, во многом определившие дальнейшее развитие афроамериканской литературы как явление мирового художественного уровня.

Следует также пропагандировать такие издания и продвигать их на международный рынок, для чего необходимо соответствующее сопровождение. Чересчур лаконичным представляется краткое содержание тома на английском языке (практически полстраницы текста). Учитывая новаторский характер издания, следовало бы более подробно представить специфику подхода авторов к анализу литературного процесса США в начале XX века и наиболее важные выводы из проделанной работы, подчеркнув его новизну и место среди изданий такого рода.

Белорусское литературоведение еще не вполне готово к столь масштабным проектам, но идет накопление ценного опыта, который в конечном итоге позволит и нашим ученым уточнить свой взгляд на историю национальной литературы США. Ведь у нас есть свои точки пересечения, тем более что многие современные американские писатели имеют белорусские корни.

ЛИТЕРАТУРА

1. История американской литературы: учеб. пособие для студентов фак. иностр. яз. пед.: в 2-х ч. / под ред. проф. Н.И. Самохвалова. – Ч. 1. – М.: Просвещение, 1971. – 344 с.
2. Elliott, Emory. Writing a History of American Literature at the End of the Twentieth Century or Mission Impossible / E. Elliott // Elliott, Emory. National Dreams and Rude Awakenings: Essays on American Literature, from the Puritans to the Postmodern / Ed. by Matthew Elliott, Winfried Fluck. – Heidelberg: Winter, 2010. – 350 p.
3. Salska, A. Wstep / A. Salska // Historyja Literatury Amerykanskiej XX wieku; red. Agnieszka Salska. – Т. 1. – Kraków: Universitas, 2003. – 672 s.
4. Денисова, Т. Історія американської літератури ХХ століття / Т. Денисова. – Київ : Києво-Могилянська академія, 2012. – 386 с.
5. A New Literary History of America / Ed. by Greil Marcus and Werner Sollors. – Cambridge, MA – London: Belknap Press of Harvard University Press, 2009. – 1095 p.

Поступила 06.07.2012

HISTORY OF AMERICAN LITERATURE: LESSONS OF THE RECENT EDITIONS

Y. STULOV

The paper discusses different editions of the History of American Literature that have been recently published in the UK, Poland, Russia, Ukraine and the USA. For all the similarities in the choice of key figures of the literary process and major works that reflected leading tendencies in US literature the books under analysis demonstrate variability of approaches to the very concept of creating a literary history and impossibility of producing the only "correct" history.